

# ĐỘNG TỪ PHẢN THÂN – TRÁNH NHỮNG NHẦM LÃN

## I. ECHTE REFLEXIVE VERBEN – ĐỘNG TỪ PHẢN THÂN THẬT

động từ và 'sich' là một đơn vị  
động từ thiếu 'sich' sẽ vô nghĩa

### mit Reflexivpronomen im Akkusativ:

sich bedanken (bei D) cảm ơn ai, (für A) về chuyện gì  
sich beeilen hối hả, vội vã  
sich begeben đi đâu, bắt đầu  
sich begnügen (mit D) hài lòng với  
sich behelfen (mit D) tự xoay xở  
sich belaufen (auf A) tổng cộng đến  
sich bemächtigen (+G) cưỡng chiếm  
sich besinnen (+G / auf A) nhớ lại, suy tư, ưu tư  
sich bewerben (um A) xin (việc/cưới), nộp đơn xin  
sich bücken (nach D) cúi xuống, khom lưng  
sich entschließen (zu D) quyết định  
sich ereignen xảy ra  
sich erholen (von D) bình phục, phục hồi từ việc gì  
sich erkälten bị cảm lạnh  
sich erkundigen dò hỏi, hỏi thăm (bei D) ai (nach D) về việc gì  
sich erstrecken kéo dài / liên quan đến  
sich gedulden nhẫn nại, kiên trì  
sich kümmern (um D) chăm sóc, quan tâm, để ý đến  
sich schämen (+G / wegen G) hổ thẹn, xấu hổ  
sich schämen (vor D) thẹn thùng trước ai, (für A) dùm ai  
sich sehnen (nach D) mong mỏi, mong đợi  
sich verbeugen (vor D) nghiêng mình, cúi đầu trước ai  
sich verneigen cúi mình, nghiêng mình  
sich weigern khước từ, cự tuyệt  
sich widersetzen chống cự, đối kháng lại

### với đại từ phản thân ở Akkusativ

– ví dụ:

- Ich mache mich auf den Weg zur Arbeit tôi chuẩn bị đi làm
- Sie bedanken sich beim Chef für die Belohnung họ cảm ơn xếp về sự thưởng
- Wir müssen uns wegen Verspätung beeilen chúng tôi phải đi lẹ vì bị trễ
- Er begibt sich nach Haus anh ta về nhà
- Sie beschwert sich beim Lehrer über die Note cô ta khiếu nại với thầy về điểm
- Alle bewerben sich um diesen Arbeitsplatz ai cũng nộp đơn xin chỗ làm này
- Er bückt sich nach dem Geldschein nó cúi xuống tờ giấy tiền (ở dưới đất)
- Der Mann erholt sich schnell vom Sturz ông ta bình phục mau sau lần té đó
- Ich habe mich bei dem Regen erkälte Tôi bị cảm vì đi mưa
- Er erkundigt sich nach dem Weg anh ta hỏi đường đi
- Sie kümmert sich um die Gäste, den Haushalt bà ấy lo cho khách, chuyện nhà
- Wir schämen uns für sein Benehmen chúng tôi xấu hổ vì cách cư xử của nó
- Ihr wundert euch über ihre Klugheit các bạn ngạc nhiên về sự khôn ngoan của cô bé

### mit Reflexivpronomen im Dativ:

sich einbilden tưởng tượng, hình dung sai  
sich etwas leisten können chi trả nổi, có đủ sức, có đủ điều kiện  
sich etwas vorstellen tưởng tượng, nghĩ ra được, hình dung được  
sich Mühe geben ráng sức  
sich verbitten cấm đoán

### với đại từ phản thân ở Dativ

ví dụ:

- Ich kann mir so etwas gar nicht leisten tôi không chi trả nổi mấy đồ đó đâu
- Ich kann mir so etwas vorstellen tôi có thể hình dung chuyện đó được
- Ich werde mir Mühe geben tôi sẽ ráng hết mình
- Ich verbitte mir Ihre Bemerkung. tôi cấm anh lời bình phẩm đó

## ĐỘNG TỪ PHẢN THÂN – TRÁNH NHỮNG NHẦM LÃN

### II. UNECHTE REFLEXIVE VERBEN - ĐỘNG TỪ PHẢN THÂN GIẢ

- . động từ được dùng như động từ phản thân
- . động từ và 'sich' là hai đơn vị khác nhau
- . 'sich' có thể thay thế được bằng một túc từ trực tiếp khác
- . 'sich' phần đông được dịch ra là 'tự'
- . động từ có thể sử dụng không cần 'sich'

#### mit Reflexivpronomen im Akkusativ:

- sich abtrocknen chùi khô sau khi tắm
- sich anziehen mặc áo quần vào
- sich ändern tự thay đổi, biến đổi
- sich ärgern (über) tức giận, bực mình ai
- sich anstrengen ráng sức, nỗ lực
- sich aufregen lo âu, bồn chồn, lo lắng, (über) căng thẳng, áy náy
- sich ausruhen nghỉ ngơi, tĩnh dưỡng
- sich bewegen di chuyển, chuyển động, xê dịch
- sich duschen tắm đứng
- sich entschuldigen xin lỗi (bei D) ai (über A) về chuyện gì
- sich fragen, ob... tự hỏi, xem.....
- sich freuen vui mừng, mừng về (über A) việc hiện tại|(auf A) việc tương lai
- sich fühlen cảm thấy, có cảm giác
- sich fürchten (vor D) lo sợ, hoảng sợ
- sich gewöhnen (an A) quen, thích nghi với
- sich interessieren (für A) thích, để ý đến, quan tâm
- sich legen nằm xuống|trôi qua, lẳng xuống
- sich kämmen tự chải đầu
- sich konzentrieren (auf A) chăm chú vào, tập trung
- sich nähern đến gần
- sich nennen tự đặt tên, tự cho là, tự kêu là
- sich rasieren tự cạo râu
- sich schminken thoa son đánh phấn, tự trang điểm
- sich setzen (auf A) – hin... ngồi (lên trên cái gì)
- sich treffen hội ngộ, gặp nhau
- sich umdrehen quay người lại (nach D) về phía
- sich umziehen thay áo quần
- sich unterhalten đàm thoại, nói chuyện (mit D) với ai (über A) về việc gì
- sich verletzen tự làm bị thương (an D) chỗ nào (mit D) bởi cái gì (bei D) lúc...
- sich verteidigen tự vệ, tự bào chữa, tự biện hộ
- sich vorbereiten sửa soạn, chuẩn (auf A) cho việc gì
- sich waschen tự tắm rửa
- sich wiegen tự cân|lắc lư|tin chắc (in D)
- sich wundern (über A) ngạc nhiên về
- sich (A) vorstellen tự giới thiệu

#### với đại từ phản thân ở Akkusativ

##### - ví dụ:

- Nach dem Duschen trocknet sich der Junge ab. sau khi tắm xong cậu bé chùi khô mình
- Die Kinder ziehen sich nach dem Aufstehen an. mấy đứa bé mặc áo quần sau khi dậy
- Du hast dich sehr geändert. cậu đã thay đổi hoàn toàn đấy
- Ich habe mich sehr über Dummheit geärgert. tôi rất bực mình vì sự ngu xuẩn của nó
- Du musst dich in der Schule mehr anstrengen trong trường con phải cố gắng nhiều hơn
- Reg dich nicht künstlich auf. đừng có giả đò lo lắng như vậy
- Er muss sich von der Reise ausruhen nó cần phải nghỉ ngơi sau lần đi xa như thế
- Die Autos bewegen sich langsam nach vorn mấy chiếc xe xê dịch từ từ về phía trước
- Sie duscht sich täglich. cô ta tắm mỗi ngày
- Er entschuldigt sich bei der Dame. cậu ta xin lỗi bà ấy
- Sie erinnern sich an die alte Zeit họ nhớ tưởng lại thời xa xưa
- Ich frage mich, ob ich das tun kann tôi tự hỏi có làm được việc đó không
- Der Schüler freut sich über die Note cậu học vui mừng về điểm học

# ĐỘNG TỪ PHẢN THÂN – TRÁNH NHỮNG NHẦM LÃN

- Überall fühlt er sich überwacht nó có cảm giác như bị theo dõi bất cứ ở đâu
- Er fürchtet sich vor der Prüfung nó lo sợ cho kỳ thi
- Du gewöhnst dich schnell an die neue Arbeit cậu sẽ quen việc mới nhanh mà
- Ich interessiere mich sehr für die deutsche Sprache tôi rất thích đức ngữ
- Sie legt sich ins Bett bà ta đi ngủ
- Sie kämmt sich cô ta chải đầu
- sie kann sich nur schlecht konzentrieren cô ta không tập trung được
- Sie näherten sich dem Ziel ihrer Reise họ đến gần mục tiêu nghỉ hè của mình
- Er nennt sich freier Schriftsteller anh ta tự cho mình là một văn sĩ tự do (độc lập)
- Der alte Mann rasiert sich jeden Tag người đàn ông lớn tuổi cạo râu mỗi ngày
- Sie schminkt sich nie cô ấy không bao giờ tự trang điểm
- Ich setze mich auf das Bett tôi ngồi xuống giường
- Wir treffen uns am Wochenende chúng tôi gặp nhau vào cuối tuần
- Er dreht sich nach einem hübschen Mädchen um. cậu ta quay nhìn theo cô gái đẹp
- Zieh euch sofort um! Wir fahren weg các con thay áo quần ngay. Chúng mình đi chơi xa
- Die Kollegen unterhalten sich über den neuen Chef các đồng nghiệp nói về xếp mới
- Er verletzt sich am Knie beim Springen. cậu ta bị thương ở đầu gối lúc nhảy
- Sie verteidigte sich mit bloßen Fäusten cô ấy tự vệ với hai bàn tay không
- Wir bereiten uns auf/für ein Examen vor chúng tôi đang chuẩn bị cho kỳ thi
- Sie waschen sich gründlich họ tắm rửa rất kỹ càng
- Sie wiegt sich jeden Tag bà ta tự cân mỗi ngày (sợ lên kí)
- Ich wundere mich über Ihr Verhalten. tôi ngạc nhiên về sự cư xử của Bà đấy
- Darf ich mich vorstellen. Cho phép tôi được tự giới thiệu

## mit Reflexivpronomen im Dativ:

động từ +A+D dùng như phản thân (và D thường là người và A là vật)

sich etwas beibringen tự học cái gì

sich etwas besorgen tự lo toan, tự sắm sửa

sich etwas schenken tự tặng mình cái gì

sich etwas kaufen tự mua cho mình đồ gì

sich die Hände waschen tự rửa tay mình

sich etwas denken tự nghĩ được, hình dung được, tưởng tượng được

sich ... lassen ...được, có thể ...được (dùng thay thế thụ động thể ở ngôi ba thôi)

sich Sorgen (um A) machen lo lắng, lo âu (cho ai)

sich etwas merken ghi nhớ, để ý, ghi chú

sich etwas wünschen mơ ước, ước vọng

## với đại từ phản thân ở Dativ

- ví dụ:

- Du kannst dir denken, dass ich müde bin. cậu hình dung được là tớ đang mệt
- Dieses Fernsehgerät lässt sich billig reparieren máy tivi này có thể sửa rẻ được
- Ich mache mir Sorge um meinen Sohn tôi lo lắng vì con trai mình
- Diese Nummer kann man sich gut merken cái số này dễ nhớ
- Du wünschst dir ein neues Auto bạn ước mơ có một chiếc xe mới

## Nhóm phản thân đặc biệt

nhóm động từ này khi dùng ở dạng phản thân thay đổi ý nghĩa hoàn toàn

. abgeben cho bớt, chọn lựa

- sich abgeben mit dùng nhiều thời giờ, bận bịu với việc gì

. aufhalten giữ lại, ngăn chặn lại / giữ cho đừng đóng

- sich aufhalten trú ngụ, ở lại

. ausgeben xài, chi tiêu

- sich ausgeben als tự nhận, tự cho là

. befinden phán đoán, phê phán

- sich befinden có mặt, hiện diện, ở tại

. bemühen thúc đẩy

- sich bemühen cố gắng, cố sức

. berufen đề cử, bổ nhiệm

- sich berufen (auf A) dựa theo, dựa vào

. beschweren dằn xuống

## ĐỘNG TỪ PHẢN THÂN – TRÁNH NHỮNG NHẦM LÃN

---

- sich beschweren (über A) khiếu nại, than phiền
- . betragen trị giá, lên đến, đạt đến
  - sich betragen cư xử, giữ thái độ
- . einschreiben gửi bảo đảm / ghi vào
  - sich einschreiben (bei D) ghi tên, đăng ký
- . entfernen đem đi mất, loại trừ, loại bỏ, cắt bỏ
  - sich entfernen (von D) ra đi, bỏ đi
- . erheben nâng cao
  - sich erheben đứng dậy, nổi dậy
- . erinnern lưu ý, nhắc nhở
  - sich erinnern (an A) nhớ lại, hồi tưởng ai, về ai, về chuyện gì
- . erübrigen tiết kiệm, để dành
  - sich erübrigen dư thừa, thừa thãi
- . niederlassen hạ xuống, thả xuống
  - sich niederlassen định cư
- . scheren cắt, hớt
  - sich scheren (um A) lo lắng tới, để ý tới
- . übergeben giao lại, trao lại, đưa lại
  - sich übergeben ói, mửa
- . übernehmen đảm nhận, đảm trách
  - sich übernehmen quá gắng sức
- . unterhalten bảo dưỡng, cấp dưỡng, nuôi nấng
  - sich unterhalten (mit D/ über A) nói chuyện, tán gẫu
- . vergehen (thời gian) trôi qua / ngừng, bớt
  - sich vergehen (an D) làm bậy ai
- . versprechen hứa, thề, cam đoan
  - sich versprechen nói nhảm, lỡ lời